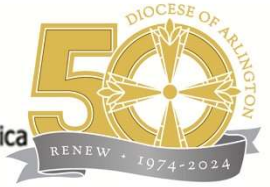




# BẢN TIN HIỆP NHẤT

## Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang

Các sinh hoạt và phụng vụ của giáo họ được cử hành tại nhà thờ Thánh Veronica  
3460 Centreville Rd, Chantilly, VA 20151



● Phone: (703) 894-7975 ● Email: lavang@cttdva.com ● Website: ourladyoflavangva.org

### Chúa Nhật 6 Phục Sinh – B – 5-05-2024

#### Cha Xứ

Lm. Giuse Đặng Quốc An, O.P.

Phone: (703) 894-7141

Email: [pastor@cttdva.com](mailto:pastor@cttdva.com)

#### Cha Đặc Trách Giáo Họ

Lm. Vinh-Sơn Đinh Ngọc Thảo, O.P.

Phone: (703) 894-7975

Email: [lavang@cttdva.com](mailto:lavang@cttdva.com)

#### Giờ Văn Phòng Của Cha Đặc Trách Giáo Họ

- Tại Gx. Thánh Veronica: 4pm-6:00pm mỗi thứ Sáu.
- Tại Gx. Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, xin gọi điện thoại để sắp xếp.

#### Địa Chỉ Liên Lạc

Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang  
C/o Gx. Các Thánh Tử Đạo Việt Nam  
915 S. Wakefield St.  
Arlington, VA 22204-3003  
\*\*\*\*\*

#### Chủ Tịch Ban Thường Vụ

Ông Đinh quốc Thịnh

Phone: (703) 489-0851

Email: [dinhqthinh@gmail.com](mailto:dinhqthinh@gmail.com)

\*\*\*\*\*

#### THỜI KHÓA BIỂU SINH HOẠT CÁC LỚP HỌC VÀ HỘI ĐOÀN

- **Việt Ngữ:** thứ Sáu 7:00-8:30pm
- **Đoàn TNTT:** thứ Bảy 3:00-4:30pm
- **Giáo Lý:** thứ Bảy 5:00-6:30pm
- **Hội CBMCG & CDM:** CN tuần 1, 12:00-2:00pm & 3:30-5:00pm
- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** CN tuần 2, 3:00-5:00pm
- **PT Cursillo:** CN tuần 3, 3:30-5:00pm
- **Đoàn LMTT:** thứ Sáu đầu tháng 7:00pm, thánh lễ & sinh hoạt

#### THÁNH LỄ

**THỨ SÁU:** 7:00 pm, tại phòng trailer JP2

**THỨ BẢY:** 7:00pm, lễ thay cho Chúa Nhật

**CHÚA NHẬT:** 2:00 pm & 7:00 pm

**GIẢI TỘI:** 30 phút và chấm dứt 15 phút trước thánh lễ cuối tuần

#### RỬA TỘI CHO TRẺ EM

Bích tích Rửa tội cho trẻ em được cử hành vào Chúa Nhật thứ 3 mỗi tháng, sau thánh lễ 2 giờ trưa. Xin liên lạc với cha đặc trách giáo họ ít nhất trước 2 tuần để điền đơn và biết chi tiết.

#### HÔN PHỐI

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ ít nhất 6 tháng trước ngày cưới.

#### GIÁO LÝ VÀ VIỆT NGỮ CHO THANH THIẾU NIÊN

Niên học khai giảng đầu tháng 9 và bế mạc tháng 5.

#### GIÁO LÝ DỰ TÒNG

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ. Lớp giáo lý dự tòng khai giảng giữa tháng 9 và kết thúc vào Phục Sinh năm sau.

#### XỨC DẦU BỆNH NHÂN & RƯỚC MÌNH THÁNH

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ.

#### GIA NHẬP GIÁO HỌ

Xin quý vị điền ĐƠN XIN GIA NHẬP GIÁO HỌ có để dưới cuối nhà thờ hoặc từ trang mạng của giáo xứ và gửi lại cho văn phòng giáo họ.

\*\*\*\*\*

#### CÁC ĐOÀN THỂ

- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** Anh Nguyễn Phong (703) 587-7595
- **Hội Các Bà Mẹ Công Giáo:** Chị Nguyễn Thanh-Phương (571) 241-4538
- **Đoàn Liên Minh Thánh Tâm:** Anh Lê Đình Khoa (703) 220-2456
- **Hội Con Đức Mẹ:** Chị Nguyễn Thúy Liễu (703) 629-5451
- **Thiếu Nhi Thánh Thể:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CĐ Thánh Linh:** Chị Trương Lệ Hằng (703) 508-0951
- **CĐ Đức Mẹ La-vang:** Chị Nguyễn Thương Thương (571) 216-1657
- **CĐ Anrê Trông:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CĐ Hoan Ca:** anh Phạm Hãn - han\_p@yahoo.com
- **Ban Việt Ngữ:** Anh Đặng Hồng Phước (571) 315-5023
- **Ban Giáo Lý:** Anh Dũng Kevin Bảo (571) 331-3916
- **Ban Thừa Tác Viên Lời Chúa:** Nguyễn Lan (571)217-2721
- **Ban Thừa Tác Viên Thánh Thể:** Nguyễn P. Hinh: (571)230-5386
- **Ban Phòng Thánh:** Lê Thảo: (703)789-5995
- **Ban Giúp Lễ:** Cao Trí: (202)744-2363

## Tin Mừng – Ga 15, 9-17



Abide in my Love...  
and Bear Fruit

—John 15:9-17

### ✠Tin Mừng Chúa Giê-su Ki-tô theo thánh Gio-an.

<sup>9</sup> Khi ấy, Đức Giê-su nói với các môn đệ rằng : “Chúa Cha đã yêu mến Thầy thế nào, Thầy cũng yêu mến anh em như vậy. **Anh em hãy ở lại trong tình thương của Thầy.** <sup>10</sup> Nếu anh em giữ các điều răn của Thầy, anh em sẽ ở lại trong tình thương của Thầy, như Thầy đã giữ các điều răn của Cha Thầy và ở lại trong tình thương của Người. <sup>11</sup> Các điều ấy, Thầy đã nói với anh em để anh em được hưởng niềm vui của Thầy, và niềm vui của anh em được nên trọn vẹn.

<sup>12</sup> “Đây là điều răn của Thầy : anh em hãy yêu thương nhau như Thầy đã yêu thương anh em. <sup>13</sup> Không có tình thương nào cao cả hơn tình thương của người đã hy sinh tính mạng vì bạn hữu của mình. <sup>14</sup> Anh em là bạn hữu của Thầy, nếu anh em thực hiện những điều Thầy truyền dạy. <sup>15</sup> Thầy không còn gọi anh em là tôi tớ nữa, vì tôi tớ không biết việc chủ làm. Nhưng Thầy gọi anh em là bạn hữu, vì tất cả những gì Thầy nghe được nơi Cha Thầy, Thầy đã cho anh em biết.

<sup>16</sup> “Không phải anh em đã chọn Thầy, nhưng chính Thầy đã chọn anh em, và cắt cử anh em để anh em ra đi, sinh được hoa trái, và hoa trái của anh em tồn tại, hầu tất cả những gì anh em xin cùng Chúa Cha nhân danh Thầy, thì Người ban cho anh em. <sup>17</sup> Điều Thầy truyền dạy anh em là hãy yêu thương nhau.”



## YÊU NHƯ CHÚA YÊU

TGM Ngô Quang Kiệt

Yêu là một từ ngữ được sử dụng nhiều nhất, nhưng lại là một từ ngữ dễ gây hiểu lầm nhất. Vì người ta hiểu từ ngữ này theo những cách khác nhau. Có người hiểu yêu là những quan hệ thân xác. Có người hiểu yêu là quản lý chặt chẽ. Có người hiểu yêu thuộc lĩnh vực cảm tính. Để tránh những hiểu lầm, khi truyền cho ta yêu thương, Đức Giêsu đã đưa ra một khuôn mẫu cho tình yêu. Khuôn mẫu đó là: yêu như Chúa yêu.

“Anh em hãy yêu thương nhau như Thầy đã yêu thương anh em”. Không còn nhầm lẫn nào nữa. Muốn làm môn đệ Chúa, không phải yêu bằng bất cứ tình yêu nào, nhưng phải yêu như Chúa. Tình yêu của Đức Giêsu không phải tự Người nghĩ ra, nhưng phát xuất từ Chúa Cha: “Như Cha đã yêu mến Thầy thế nào, Thầy cũng yêu mến anh em như thế”. Thế là đã rõ. Tất cả bắt nguồn từ cùng một tình yêu. Đức Chúa Cha là nguồn cội. Từ nguồn mạch ấy, tình yêu tràn ra, lan toả đến mọi người. Mọi tình yêu, muốn chân thực, phải quy chiếu về trái tim Chúa Cha.

Tình yêu của Chúa Cha như thế nào? Đọc trong Tin Mừng, ta thấy Đức Giêsu đã nói nhiều về tình yêu Chúa Cha.

**Trước hết tình yêu của Chúa Cha là một tình yêu phổ quát.** Khác với tình yêu bình thường của con người chỉ yêu những người yêu mình, thù ghét những người ghét mình, chỉ yêu những người nào dễ yêu, ghét những người dễ

ghét, chỉ giới hạn tình yêu vào một số người thân quen. Tình yêu của Chúa Cha là một tình yêu phổ quát. Tình yêu ấy lan tới tất cả mọi người không phân biệt tốt xấu. Tình yêu ấy không loại trừ một ai dù lành dù dữ. Thế nên “Người cho mặt trời mọc lên soi kẻ lành cũng như người dữ. Và cho mưa rơi xuống trên cả người công chính lẫn kẻ gian ác” (Mt 5,45). Tình yêu ấy lan toả tới súc vật cỏ cây: “Hãy xem chim trời, chúng không gieo không gặt, thế mà Cha trên trời vẫn nuôi chúng. Hãy xem bông huệ ngoài đồng. Chúng không dệt không may, thế mà Cha trên trời mặc cho chúng bộ áo đẹp hơn cả áo vua Salomon” (Lc 12,24-27).

**Tình yêu Chúa Cha là một tình yêu hy sinh.** Vì yêu thương, Đức Chúa Cha đã dựng nên con người. Vì yêu thương, Người đã nhận con người làm con, cho hưởng hạnh phúc với Người. Nhưng loài người vô tình không những không yêu mến mà còn muốn chống lại Thiên Chúa. Vì thế, loài người đã bị phạt. Nhưng Đức Chúa Cha vẫn yêu thương loài người, nên đã có kế hoạch cứu độ loài người. Chính ở điểm này ta nhận biết tình yêu vô cùng tha thiết của Đức Chúa Cha. Không những Ngài không giận ghét loài người, không tự ái vì bị loài người xúc phạm, mà còn bày tỏ một tình yêu thương mãnh liệt không ai dám ngờ tới. Tình yêu thương mãnh liệt ấy đã thúc đẩy Ngài hy sinh Con Một yêu dấu để chuộc tội cho loài người. Vì yêu thương Chúa Cha đã hy sinh tất cả những gì có thể để cứu chuộc loài người.

**Tình yêu Chúa Cha là một tình yêu tha thứ.** Tha thứ là dấu hiệu của tình yêu. Khi yêu, người ta sẵn sàng tha thứ. Trong Tin Mừng, Đức Giêsu nói nhiều về tình yêu tha thứ của Đức Chúa Cha. Cảm động nhất là dụ ngôn Người Cha Nhân Hậu. Tóm tắt như sau: Người Cha có hai con trai. Đứa út xin Cha chia gia tài cho nó. Được rồi, nó cầm tiền, bỏ nhà ra đi, ăn chơi phung phí. Khi nó tiêu hết tiền thì vùng ấy xảy ra nạn đói. Đói bụng nó phải đi chăn lợn. Nó muốn ăn cám lợn mà chủ không cho. Bấy giờ nó hối hận và nghĩ: ở nhà cha mình các đầy tớ còn được ăn no, còn mình ở đây phải chết đói. Thế rồi, nó chỗi dậy, trở về nhà. Cha nó ngày nào cũng ra đầu ngõ chờ mong con trở về. Khi thấy nó về, ông chạy lại ôm lấy nó mà hôn lấy hôn để, rồi ông gọi gia nhân mang áo đẹp, nhẫn, giày ra cho cậu và ra lệnh mở tiệc ăn mừng (cf Lc 15). Người cha ấy là hình ảnh Đức Chúa Cha. Thật là kỳ diệu tình yêu Người. Người quên hết những lỗi lầm của ta. Người yêu yêu ta trước khi ta yêu Người. Người tha thứ cho ta trước khi ta xin lỗi Người.

Đức Giêsu muốn chúng ta hãy noi theo tình yêu của Chúa Cha. Biết đối xử với nhau như Chúa Cha đối xử với chúng ta. Hãy yêu thương hết mọi người không loại trừ một ai. Nhất là hãy yêu thương những người bé nhỏ, cùng khổ, bất hạnh. Hãy biết tha thứ những lỗi lầm của người khác. Tha thứ không phải chỉ một lần mà tha thứ rất nhiều lần. Và hãy dám hy sinh, chấp nhận chịu thiệt thòi vì tình yêu. Yêu như Chúa yêu. Đó mới là tình yêu đích thực. Chỉ có tình yêu bắt nguồn từ Chúa mới bền vững và đem lại hạnh phúc cho nhân loại.

Lạy Cha, xin cho con hiểu được tình yêu của Cha. Xin cho con trở nên giống Cha, biết yêu thương bằng tình yêu của Cha. Amen.

## Gợi Ý Suy Niệm:

- 1- Từ trước tới nay, bạn hiểu tình yêu thế nào?
- 2- Mỗi khi nghĩ đến Đức Chúa Cha, bạn nghĩ đến đặc tính nào của Người: yêu thương, quyền năng, thưởng phạt công minh...?
- 3- Đối với bạn, yêu thương người khác dễ hay khó?
- 4- Hãy kể ra những đặc tính của tình yêu của Chúa Cha.



### LỊCH PHỤNG VỤ

#### 05/05 Chúa Nhật 6 Phục Sinh

- 06/05 Thứ Hai tuần 6 Phục Sinh  
07/05 Thứ Ba tuần 6 Phục Sinh  
08/05 Thứ Tư tuần 6 Phục Sinh  
09/05 Thứ Năm tuần 6 Phục Sinh  
10/05 Thứ Sáu tuần 6 Phục Sinh  
11/05 Thứ Bảy tuần 6 Phục Sinh

#### 12/05 Chúa Nhật Chúa Thăng Thiên

### TIỀN THU

Tiền rở trong thánh lễ: \$3,791.15

2<sup>nd</sup> Collection – Development Funds: \$760

Special Collection - Catholic Home Mission Appeal: \$563



### GHI DANH LỚP GIÁO LÝ CHO NIÊN KHÓA 2024-

2025. Ban Giáo Lý và Việt Ngữ đang nhận đơn ghi danh cho niên khóa 2024-2025. Lớp Việt Ngữ sẽ ghi danh online, xin quý phụ huynh vào trang mạng của giáo họ, dưới phần mẫu đơn. Ghi danh cho Lớp Giáo Lý, xin quý phụ huynh điền vào đơn đã được đưa cho các em mang về, hoặc là lấy đơn có để dưới cuối nhà thờ. Nghi danh cho lớp Giáo Lý trước ngày 18 tháng 5, sẽ được bớt \$10. Xin quý phụ huynh giúp ghi danh sớm cho con em của mình.

**ĐẠI NHẠC HỘI "VÀO HẠ",** gây quỹ phát triển giáo họ



được tổ chức vào thứ Bảy, 22 tháng 6, tại St. Paul VI High School Auditorium - 42341 Braddock Rd,

Chantilly, VA 20152.

Vé vào cửa gồm có 3 hạng" **\$100, \$75, \$50**, hiện đang được bán. Những ai muốn mua vé xin liên lạc các anh chị trong Ban Thường Vụ. Cha cũng kêu gọi các hội đoàn giúp bán vé số. Để lấy vé số xin các hội đoàn liên lạc với chị Monique, Email: [monique.lavang2016@yahoo.com](mailto:monique.lavang2016@yahoo.com).

### TỈNH TÂM CHO CÁC EM XƯNG TỘI RƯỚC LỄ LẦN

**ĐẦU, thứ bảy 11 tháng 5 từ 2:00pm-4:30PM**, xin các phụ huynh có con em học lớp Xưng Tội Rước Lễ Lần Đầu lưu ý đưa các em đi học sớm hơn vào thứ Bảy tuần tới, 11 tháng 5, để các em tham dự tỉnh tâm. Xin cảm ơn sự cộng tác của quý phụ huynh.

### THÁNH LỄ RƯỚC LỄ LẦN ĐẦU – FIRST COMMUNION

**MASS**, của giáo họ được tổ chức trong thánh lễ 2 giờ trưa, Chúa Nhật 19 tháng 5. Xin cộng đoàn cùng hiệp lời cầu nguyện cho các em và thầy cô đang chuẩn bị cho các em.

## TÌM HIỂU ƠN GỌI ĐAMINH – COME AND SEE WEEK,

từ ngày **28 đến 31 tháng 5, 2024** tại Houston Tx. Muốn biết thêm chi tiết xin liên lạc cha Đặc Trách Ơn gọi, Tôma Aquino Trần Thiên Ân, **(832) 692-4761**, hoặc cha đặc trách giáo họ Đinh N. Thảo, **(703) 894-7975**.



### SÁNG KIẾN THÁNH HIẾN THIỂU NHI CHO TRÁI TIM VẸN SẠCH CỦA ĐỨC MẸ

Nhân tháng 5, tháng Đức Mẹ, hiệp hội Sứ vụ vì Tình yêu Thiên Chúa trên toàn thế giới, một hiệp hội tư của giáo dân, và Đài phát thanh Maria ở Colombia mời gọi các gia đình, giáo xứ và những người quan tâm tham gia vào chiến dịch thánh hiến thiếu nhi cho Trái Tim Vẹn Sạch của Đức Trinh Nữ Maria. **Hồng Thủy - Vatican News**

Chiến dịch này được gọi là Hoa Hồng cho Đức Trinh Nữ Maria và bắt đầu vào Thứ Ba, ngày 30/4/2024.

Một video được đăng trên trang web của chiến dịch giải thích rằng sáng kiến này bao gồm việc thực hiện "những hành động yêu thương nhỏ bé dành cho Đức Trinh Nữ Maria" mỗi ngày, "sẽ giống như những bông hồng" mà các em dâng lên Mẹ của Chúa Giêsu, cho đến khi hoàn thành lộ trình vào ngày 31/5/2024, ngày sẽ diễn ra lễ thánh hiến.

Ban tổ chức nói trong video: "Chúng tôi sẽ tổ chức một Thánh lễ trực tuyến với các bạn để các bạn có thể dâng trái tim, những ước muốn, cuộc sống của mình cho Mẹ của các bạn trên thiên quốc".

Video cho biết mục tiêu của chiến dịch là để "các em biết được những giai đoạn quan trọng nhất trong cuộc đời của Đức Trinh Nữ Maria", để các em lớn lên trong tình yêu dành cho Mẹ Thiên Chúa, để có những khoảnh khắc của gia đình cầu nguyện và cho các trẻ em "được thánh hiến cho Thánh Tâm Chúa Giêsu và Trái Tim Vẹn Sạch của Mẹ Maria".



### Ý CẦU NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ CHO THÁNG 5

Chiều ngày 30/4, Mạng lưới cầu nguyện của Đức Giáo Hoàng đã công bố ý cầu nguyện của Đức Thánh Cha Phanxicô cho tháng 5: Cầu cho việc đào luyện các tu sĩ nam nữ và chủng sinh. Trong video giải thích ý cầu nguyện, Đức Thánh Cha Phanxicô đã nhận mạnh: Mọi ơn gọi đều là một "viên kim cương thô" cần được mài giũa, gia công và gọt đẽo từ mọi góc cạnh. **Vatican News**

Đức Thánh Cha giải thích: "Một linh mục tốt, nữ tu tốt trên hết phải là người nam, người nữ được đào luyện, được uốn nắn bởi ân sủng của Chúa, là người ý thức được những giới hạn của mình và sẵn sàng đảm nhận một đời sống cầu nguyện, hiến thân làm chứng cho Tin Mừng. Bắt đầu từ chủng viện và tập viện, việc chuẩn bị của họ phải được phát triển một cách toàn diện, trong sự nối kết trực tiếp với cuộc sống của người khác. Điều này là cốt yếu".

Hơn nữa, Đức Thánh Cha nhấn mạnh: "Việc đào luyện không kết thúc ở một thời điểm nhất định, nhưng tiếp tục suốt cuộc đời, hội nhất nơi con người các chiều kích tri thức, nhân bản, tâm cảm và thiêng liêng".



Đức Thánh Cha nhấn mạnh: Đời sống cộng đoàn là khía cạnh trung tâm của các tu sĩ nam nữ hoặc linh mục. Đối với ngài, đây là một trong những điểm chính trong việc đào tạo và chuẩn bị cho bất cứ ai đáp lại ơn gọi này. Về điều này, ngài chia sẻ rằng việc sống và quan hệ với người khác đôi khi không phải là điều dễ dàng, nhưng đời sống cộng đoàn luôn là một trường học về sự thánh thiện, nơi người ta phát triển những nhân đức khác nhau và học cách vượt lên trên chính mình. Và ngài cũng nói rõ: Chỉ sống chung thôi thì “không giống với đời sống cộng đoàn”.

Cuối cùng, Đức Thánh Cha mời gọi: “Chúng ta hãy cầu nguyện để các tu sĩ nam nữ và chủng sinh triển nở trong hành trình ơn gọi của mình qua việc đào luyện các khía cạnh nhân bản, mục vụ, thiêng liêng và cộng đoàn, giúp họ trở nên những chứng nhân đáng tin cậy của Tin Mừng”.

Cha Frédéric Fornos S.J, giám đốc Mạng lưới cầu nguyện toàn cầu, chia sẻ: “Đức Thánh Cha Phanxicô nhắc nhở chúng ta một lần nữa, và dưới ánh sáng của *Veritatis Gaudium*, về tầm quan trọng của việc đào tạo toàn diện đối với những người trẻ đang thực hiện hành trình trong đời sống tu trì hoặc chủng sinh.

Cha cũng nhận xét: Trong bối cảnh Giáo hội được đánh dấu bởi việc lạm dụng quyền lực và lương tâm cũng như lạm dụng tình dục, vốn có nguồn gốc từ cấu trúc và ý thức hệ, thì điều quan trọng là việc đào tạo phải thúc đẩy sự cởi mở đối với chiều kích nhân bản và tình cảm, tạo điều kiện thuận lợi cho việc tự nhận thức; nó thúc đẩy một kinh nghiệm đích thực với Chúa Kitô, đồng thời học cách chấp nhận và coi trọng những khác biệt cũng như cách làm việc nhóm.



#### BÀI 4: LỜI CẦU NGUYỆN CỦA NGƯỜI CÔNG CHÍNH



**Tội lỗi lan tràn trong thế giới con người.** Kế hoạch của Thiên Chúa dành cho con người là tốt lành, nhưng trong cuộc sống hàng ngày chúng ta lại nhận thấy có sự hiện diện của sự dữ. Những chương đầu tiên của sách Sáng Thế

miêu tả sự phát triển, lan rộng của tội lỗi trong cuộc sống con người. Ông Adam và bà Evà (x. St 3,1-7) nghi ngờ ý định nhân lành của Thiên Chúa, nghĩ rằng họ đang gặp một vị thần ghen tương, ngăn cản họ được hạnh phúc. Từ đó, họ nổi loạn: họ không còn tin vào một Đấng Tạo Hóa quảng đại, mong muốn họ được hạnh phúc. Tâm hồn họ chiều theo cám dỗ của kẻ xấu, bị ảo tưởng về sự toàn năng: “Nếu chúng ta ăn trái của cây, chúng ta sẽ trở nên giống Thiên Chúa” (x. c. 5). Đây là cám dỗ, là tham vọng len vào tâm hồn. Nhưng họ đã gặp phải điều ngược lại: mắt họ mở ra và họ thấy mình trần truồng (c. 7).

Sự dữ càng trở nên tàn phá hơn trong thế hệ con người thứ hai: đó là câu chuyện về Cain và Abel (x. St 4,1-16). Cain ghen tị với em mình; mặc dù là con đầu lòng, anh coi Abel là đối thủ, người đe dọa quyền trưởng tử của anh ta. Sự ác xuất hiện trong trái tim Cain và anh ta không thể chiến thắng nó. Sự ác bắt đầu đi vào tâm lòng: nhìn người khác với những ý tưởng xấu, nghi ngờ. “Tên này là người

xấu, sẽ hại mình.” Và thế là câu chuyện về tình huynh đệ đầu tiên kết thúc bằng một vụ giết người. Tôi nghĩ về tình huynh đệ nhân loại ngày nay: chiến tranh ở khắp nơi.

Hậu duệ của Cain phát triển các nghề thủ công và nghệ thuật, nhưng cũng phát triển bạo lực, được thể hiện qua bài ca độc ác của Laméc, nghe như một bài thi ca báo thù: “Vì một vết thương, ta đã giết một người; vì một chút sâu sát, ta đã giết một đứa trẻ. Cain sẽ được báo thù gấp bảy, nhưng Laméc thì gấp bảy mươi bảy lần!” (St 4,23-24). Báo thù là thế này: bạn gây ra thì bạn phải đền trả. Nhưng quan tòa không nói điều này, mà là tôi nói. Tôi biến mình thành quan tòa. Và thế là tà ác lan truyền như dầu loang, cho đến khi nó chiếm trọn bức tranh: “Đức Chúa thấy rằng trên mặt đất sự gian ác của con người quá là nhiều, và suốt ngày lòng nó chỉ toan tính những ý định xấu.” (St 6,5). Các bức bích họa lớn về trận đại hồng thủy (chương 6-7) và tháp Babel (chương 11) cho thấy rằng cần có một khởi đầu mới, như một sáng tạo mới, sẽ được hoàn thành trong Chúa Kitô.

**Lời cầu nguyện của những người công chính.** Tuy nhiên, trong những trang đầu tiên của Kinh Thánh, một câu chuyện khác cũng được thuật lại, ít nổi bật hơn, khiêm tốn và đạo đức hơn nhiều, đại diện cho sự cứu rỗi của hy vọng. Ngay cả khi hầu hết mọi người cư xử một cách tàn bạo, tạo nên thù hận, vẫn có những người có thể cầu nguyện với Thiên Chúa một cách chân thành, có khả năng viết lại số phận của con người theo một cách khác. Abel dâng cho Thiên Chúa của lễ hy sinh là những hoa trái đầu mùa. Sau khi Adam chết, ông Adam và bà Evà có người con thứ ba, đó là Sét, người sinh ra Ênốt, và Sách Thánh nói: “Lúc đó, người ta bắt đầu kêu cầu danh Đức Chúa” (4,26). Sau đó, Khanốc ra đời; ông là một người “bước đi với Chúa” và được Thiên Chúa “bắt cóc” đưa lên thiên đàng (x. 5,22.24). Và cuối cùng là câu chuyện về ông Nôê, một người công chính đã “bước đi với Chúa” (6,9); qua ông, Thiên Chúa đã rút lại ý định xóa sổ loài người (x. 6,7-8).

Cầu nguyện giải thoát khỏi bản năng bạo lực, hướng về Thiên Chúa xin Người biến đổi trái tim chúng ta. Đọc những câu chuyện này, chúng ta có ấn tượng rằng cầu nguyện vừa là bờ đê vừa là nơi ẩn náu của con người trước làn sóng tràn đầy sự ác đang phát triển trên thế giới. Quan sát kỹ hơn, chúng ta cũng cầu nguyện để được cứu khỏi chính mình. “Lạy Chúa xin cứu con khỏi chính con, khỏi những tham vọng, đam mê của con.” Những người cầu nguyện trong những trang đầu tiên của Kinh Thánh là những người hoạt động vì hòa bình: thực tế, khi lời cầu nguyện là đích thực, nó giải thoát khỏi bản năng bạo lực và nó là một cái nhìn chăm chú vào Thiên Chúa, xin Người quay lại chăm sóc trái tim của con người. Sách Giáo lý viết: “Phẩm chất cầu nguyện này được sống bởi vô số người công chính trong tất cả các tôn giáo” (GLHTCG, 2569). Cầu nguyện vun trồng những bông hoa tái sinh ở những nơi mà lòng thù hận của con người chỉ có thể làm cho sa mạc lan rộng. Lời cầu nguyện có sức mạnh, bởi vì nó lôi kéo quyền năng của Thiên Chúa và quyền năng của Chúa luôn ban sự sống. Đó là Thiên Chúa của sự sống và làm cho tái sinh.



Đây là lý do tại sao vương quyền của Thiên Chúa đi qua những thế hệ con người nam nữ này, những người thường bị hiểu lầm hoặc bị loại ra ngoài lề trên thế giới. Nhưng thế giới sống và phát triển nhờ sức mạnh của Thiên Chúa được ban nhờ lời cầu nguyện của những người phục vụ Người. Họ là những con người không ồn ào, hiếm khi trở thành các tiêu đề, nhưng điều rất quan trọng là họ khôi phục niềm tin cho thế giới!

**Hãy dạy trẻ em làm dấu Thánh Giá – lời cầu nguyện đầu tiên.** Giải thích cho điều vừa nói, Đức Thánh Cha kể câu chuyện về một nhà lãnh đạo vô thần. Trong lòng ông không có cảm thức tôn giáo, nhưng ông đã nghe bà của mình cầu nguyện từ khi còn nhỏ và lời cầu nguyện đó đọng lại trong lòng ông. Rồi trong một thời điểm khó khăn trong cuộc sống, kỷ niệm đó trở lại trong lòng ông. Ông bắt đầu cầu nguyện như bà của ông và ông đã tìm gặp được Chúa Giêsu. Đức Thánh Cha nhận định: Lời cầu nguyện là một chuỗi cuộc sống. Nhiều người cầu nguyện và gieo rắc sự

sống.... Và ngài nhắc nhở: "Dạy cho trẻ em cầu nguyện là điều quan trọng. Tôi thấy đau lòng khi gặp các trẻ em và bảo 'con hãy làm dấu Thánh giá' và các em không biết làm. Hãy dạy các em làm dấu Thánh giá, đó là lời cầu nguyện đầu tiên. Có thể các em sẽ quên, sẽ đi theo con đường khác. Nhưng điều đó lưu lại trong lòng các em, bởi vì đó là hạt giống sự sống, hạt giống đối thoại với Thiên Chúa.

Hành trình của Thiên Chúa trong lịch sử đã đi ngang qua họ: nó đã đi qua một "phần còn lại" của loài người, những người không khuất phục trước luật lệ của kẻ mạnh nhất, nhưng cầu xin Thiên Chúa thực hiện các phép lạ của Người, và trên hết là biến đổi trái tim bằng đá của chúng ta thành trái tim bằng thịt (x. Ed 36,26). Và điều này giúp cho việc cầu nguyện, bởi vì cầu nguyện mở lòng ra với Thiên Chúa, biến đổi trái tim cứng cõi của chúng ta thành trái tim con người. (Nguồn: [www.vaticannews.va/vi/pope/news/2020-05/](http://www.vaticannews.va/vi/pope/news/2020-05/))

**CẦU NGUYỆN CHO NHỮNG NGƯỜI ĐAU YẾU:**

Xin cộng đoàn cùng hiệp lời cầu nguyện cho những người có tên trong danh sách dưới đây. Ông Cố Trần Văn Lễ • Nguyễn Thuận • Nguyễn Thị Liêm • Nguyễn Xuân Mai Phương • Tô Thị Kim Tâm • Nguyễn Thị Mỹ • Trần Bích Thảo • Trần Thị Minh Thoa • Trương Thị Ngọc Liên • C. Phạm Nguyễn Tuấn • Bùi Phi Diễm • C. Nguyễn Bình-Thanh

**CÁC Ý LỄ XIN TRONG TUẦN**

**Thánh lễ thứ Bảy, 04/05, 7PM**

- Phanxico Xavie Võ Văn Năm (gia đình)
- Jimmy La (gia đình)
- Maria Nguyễn Thị Chuyền (Thúy Ngọc)
- Các linh hồn nơi luyện ngục
- Giuse Dương Quang Ngọc (Bảo Linh)
- Christ Nguyễn Trần Thiên Phước
- Maria Giuse Nguyễn Hữu Tổ (gia đình)
- Gia đình Hương Đoàn xin ơn sức khỏe cho ba mẹ và gia đình

- Gđ Hương Đoàn xin tạ ơn và bình an
- Theresa Đỗ Thị Hương
- Isave Quách Thị Cườm (gia đình)
- Thánh lễ Chúa Nhật, 05/05, 2PM**
- Antôn Nguyễn Đức Phan
- Cha Phanxico de Sales Lê Văn La Vinh
- Phanxico Xavie Võ Văn Năm (gia đình)
- Giacobe Nguyễn Đăng Tô (Dũng Lan Chi)
- Gioanna Bùi Thị Hoàng (gđ. Trà &Ngà My)
- Maria Nguyễn Kiều Miên (gđ. Quan Lien)
- Đaminh Đình Xuân An (Đình Khanh)
- Maria Nguyễn Thị Huỳnh Liên (TT-ĐH)
- Antôn Trần Quang Dũng (bạn GMU)
- Giuse Nguyễn Ngọc Khôi
- Maria Nhung Trần (Nguyễn Phú)
- Antôn Trần Quang Dũng (Hằng ngô)
- Phêrô Võ Kim Long và Cecilia Võ Thị Tuyết Nga (Gia đình)
- Louis Gonzaga Nguyễn Anh Tấn (gđ. Nguyễn Ba)
- Bà cố Têrêsa (gia đình)
- Bê-nê-đi-ctô Ngô Văn Chà (N. Thị Tuyết)

- Maria Nguyễn Thị Luân (N. Thị Tuyết)
- Maria Nguyễn Thị Kiều Miên (CBMCG)
- Hội Các Bà Mẹ Công Giáo xin ơn bình an cho hội viên
- Giacôbê Nguyễn Đăng Tô (Đạo Binh HN)
- Isave Quách Thị Cườm (HCDM)
- Keefer Loan xin bình an cho gia đình
- Các đấng linh hồn nội ngoại (Keefer Loan)
- Anê Nguyễn Thị Chín (Keefer Loan)
- Anna Vũ Thị Thư (Cảnh)
- Anna Phạm Thị Vinh (Cảnh)
- Giuse Nguyễn Văn Ban (Cảnh)
- Giuse Nguyễn Đình Phúc (Cảnh)
- Các linh hồn thân nhân và ân nhân
- Giacôbê Nguyễn Đăng Tô

**Thánh lễ Chúa Nhật, 05/05, 7PM**

- Raymond Vũ Nguyễn (Nga My)
- Giacôbê Nguyễn Đăng Tô (Ngọc Liên)
- Isave Quách Thị Cườm (gia đình)
- Linh hồn Dư Ngọc Thanh (T Cao Kiêm)
- Linh hồn Lê Thị Ngọc Ánh (TCao Kiêm)
- Giacôbê Nguyễn Đăng Tô (vợ và các con)

**NTN TRAVEL & TOURS CORP.**  
  
**HUỖNH NGUYỄN PHƯƠNG TUYẾN**  
 Office/Accounting Manager  
 133/1 Nguyễn Đức Thuận  
 Phường 13, Q. Tân Bình, TP. HCM  
 Tel: (08) 3846 3750  
 Fax: (08) 3811 6328  
 Email: ntnvn@yahoo.com  
 6500 Arlington Blvd., Suite 101  
 Falls Church, Virginia 22042  
 Tel: (703) 534-3030  
 Fax: (703) 534-3089  
 Email: ntntravelwas@yahoo.com

**ENAGIC Distributor USA/Global**  
**KANGEN K-8 MÁY TRỢ GIÚP SỨC KHỎE**  
  
 Thay đổi nguồn nước, thay đổi cuộc sống 100% làm tại Nhật  
 Nhận bảo trì máy KANGEN (Elean, thay bộ lọc thông minh)  
**LEVELUK K8 THE MIGHTY 8-PLATE MODEL**  
**NHẬN ĐẶT BÁNH SINH NHẬT**  
 Jean Pierre's French Cakes  
 Call or Text: 703-598-5645

Member of Northern Virginia Association of Realtors  
**Commercial - Residential - Leasing**  
**lpt realty**  
 Contact: 747-Cao-Hùng  
 747-226-4864  
 Cao Hùng  
 Real Estate Agent  
 Lic.# 0225095642  
 2009 Moseley Real Estate School  
 Email: 747CaoHung@gmail.com  
 https://CaoHung.lptrealty.com

**Mi Mi Mobile Opticians**  
 Cao Eyeglass Services, LLC  
  
 Opticians Mobile Services:  
 Fulfill doctor prescription for your eyeglasses/contact lenses  
 Repair, alignment, & trouble shooting eyewear issues  
 - Your eye exam prescription needed  
 -Setting up convenience date and time with opticians  
 -Personalize appointment only  
 Contact Mi Mi at 703-378-2270 SCAN ME

**Elysha Dinh, MD**  
 Pain Medicine  
 Bác sĩ chuyên khoa chữa trị:  
 • Đau cổ  
 • Đau lưng  
 • Đau khớp  
 • Đau, nhức, tê cơ bắp và tay chân  
 INTERNATIONAL INSTITUTE FOR PAIN PERFORMANCE CENTER  
 isppcenter.com

1635 N George Mason Dr.  
 Suite 180  
 Arlington, VA 22205  
 Phone: (703) 718-4282  
 Fax: (703) 888-1824  
 2021 K St. NW  
 Suite 615  
 Washington, DC 20006  
 Phone: (202) 808-8295  
 Fax: (202) 808-8296

**PEARSON SMITH REALTY**  
**TUYET NGOC BUI**  
 Premier Real Estate Agent  
 8315 Lee Hwy, Ste 430, Fairfax, VA 22031  
 Office: 571-386-1075  
 Cell: 571-243-6776  
 Email: soldwithbui@gmail.com



# ĐIỆN & ĐIỆN LẠNH

Chuyên sửa chữa, lắp ráp & bảo trì hệ thống máy lạnh / sưởi, điện, nước, gas. Tận tâm, uy tín, chất lượng, giá cả phải chăng.

Liên lạc: Nguyễn Cường  
Điện thoại: 571-290-8522

# KC BARBERSHOP

& Family Hairstyle

3065-S Centreville Road  
Herndon, VA 20171  
571 376 5657

Mon - Fri : 9:00am - 7:00pm  
Sat : 9:00am - 5:00pm  
Sun : 10:00am - 4:00pm

# BÁNH MÌ KIM LAN

VIETNAMESE SANDWICHES

13973 Metrotech Drive, Chantilly, VA 20151

(cùng dãy Phố 102) 703-488-6000

MON-SAT: 10am-8pm

SUN: 10am-7pm

TUE: CLOSED

## ANH VU

REALTOR® | ABR® Certified  
Military Relocation Professional (MRP)  
Licensed in the Commonwealth of Virginia



Better Homes and Gardens Real Estate PREMIER

e | anhvurealtor82@gmail.com

p | 703-989-0739

w | www.anhvurealtor.com



- Chuyên viên mua bán, đầu tư bất động sản (residential & commercial) vùng Virginia, DC, Maryland
- Tận tâm, trung thực, uy tín và có kinh nghiệm về thương lượng đem về lợi nhuận và quyền lợi tốt nhất cho khách hàng.



## TN BEAUTY SALON

13643 Lee Jackson Memorial Highway  
Chantilly, VA 20151

571-267-0937

<https://tnbeautysalonchantilly.com/>



### SERVICES

HAIRCUT  
STYLE  
PERMS & RELAXES  
COMBO PACKAGE  
COLOR  
FACIAL  
MAKEUP  
WAXING

### BUSINESS HOURS

Mon - Fri: 10:00 am - 8:00 pm  
Saturday: 10:00 am - 7:00 pm  
Sunday: 10:00 am - 6:00 pm

## VANB, LLC

Vanna Bui, CPA

TAXES | ACCOUNTING | BOOKKEEPING  
vannabuicpa@gmail.com Tel: (571) 480-0380

## HANDYMAN

Điện, nước, Gas, máy lạnh  
Build tiệm tóc & nail, Remodeling kitchen & bathroom  
Hard wood floors, deck power wash, thông ống cống  
Install máy lạnh Carrier only

Liên lạc Quý Nguyễn  
Call or Text: 571-523-7907

## Sisters Adorers of the Holy Cross

Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt

### CHILD CARE CENTER

Preschool for Ages 2-5  
10917 Maritta Court • Fairfax, VA 22030  
(703) 591-0862  
Open: 7:30AM - 6:00PM • Monday - Friday

## PHAN

Khanh Phan | General Contractor  
Residential, Commercial, Architectural  
Engineering & Design

Phone: 571-278-5914  
Email: Phan\_Construction@yahoo.com  
Web: www.phanconstruction.com

LICENSED | BONDED | INSURED

## ĐÈ 7 MÓN

### ĐÈ NGON CUỐI TUẦN

Pick up at Bánh Mỳ Kim Lan  
(Free delivery with order of 2 trays or more)

571-423-7127

## DỊCH VỤ MÀI DAO

(Knives Sharpening Services)

Giúp gây quỹ phát triển giáo họ Đức Mẹ La-Vang. Chúa Nhật đi lễ mang dao theo. Tuần sau nhận dao lại.

Cho biết tên & số điện thoại để liên lạc.  
Bình thường tính theo chiều dài của dao, 1" là \$2, hoặc tùy theo lòng hảo tâm của quý vị.

\*\*\*\*\*  
Xin liên lạc anh Cảnh: 571-283-5242  
Chi phiếu xin đề Giáo Họ La-Vang (LOL)

## Help Protect Your Family With New York Life Financial Products!

Giúp Bảo Vệ Gia Đình Quý Vị Với Các Sản Phẩm Tài Chính Cuộc Sống Của New York Life!

**THỊNH (TIM) NGUYỄN, AGENT**  
NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY  
6500 Arlington Blvd, Suite 208  
Falls Church, VA 22044  
Cell: (703) 402-7534

## STONE RIDGE BARBERSHOP

Cần thợ gấp  
Xin liên lạc (703) 327-3124

42020 Village Center Plaza #110  
Stone Ridge, VA 20105

**TẠI SAO PHẢI CÂN NHẮC MUA BẢO HIỂM?**  
Cuộc sống luôn ẩn chứa những nguy cơ rủi ro mà quý vị không lường trước được. Những rủi ro có thể lấy đi những thứ mà quý vị đã tạo ra bằng mồ hôi, công sức của mình và đem lại khó khăn trong cuộc sống.

**WHY DO YOU NEED LIFE INSURANCE ?**  
Life always contains risks and risks that you can't anticipate. These risks can take away what you have created with your sweat and effort and bring difficulties into your life.

Biết về bảo hiểm chính là biết nhìn xa trông rộng.  
Kinh nghiệm - TẬN TÂM - THÀNH TÍN

To you about Life Insurance is to be farsighted.  
EXPERIENCES - FAITHFUL - INTEGRITY

**CHÚNG TÔI CUNG CẤP:**  
♦ Bảo hiểm nhân thọ  
♦ Chương trình tài trợ của trường đại học  
♦ Kế hoạch nghỉ hưu  
♦ Chương trình chăm sóc dài hạn

**WE PROVIDE:**  
♦ Life Insurance  
♦ College Funding Options  
♦ Retirement Services  
♦ Long Term Care

Hãy gọi ngay để giải quyết các thắc mắc về những sản phẩm bảo hiểm và tài chính trên!  
Call now to get your questions answered about these insurance and financial products!

**Medicare Open Enrollment: Từ ngày Oct. 15th đến Dec. 7th**  
**Obamacare: Từ Ngày Nov. 1st đến Jan. 15th**  
**Liên Lạc: Thịnh (Tim) Nguyễn - Cell: 703-402-7534**

## BASEMENT CHO THUÊ

Vùng Aldie - Loudoun County  
Basement diện tích 2,200 square feet cho thuê  
Một phòng ngủ, một phòng tắm, có lối đi riêng...  
Giá Thuê: \$900/tháng, bao điện, nước.

Xin liên lạc: Như Trần  
(919) 491-2692

The offering documents (policy contracts) for all New York Life and its subsidiaries products are available in English. In the event of the dispute, the provision in the policies and contracts will prevail. Những tài liệu (điều lệ hợp đồng) và sản phẩm do New York Life và chi nhánh của New York Life cung cấp chi tiết bằng tiếng Anh. Trong trường hợp có sự tranh chấp, những điều khoản trong điều lệ và hợp đồng được dung chính thức.



"Đừng sợ, vì Ta ở với người..."

(Is 41: 10)

Pray and Go



**DẠY LÁI XE**

\* Luyện thi bằng luật: Cô Mỹ Linh / Tel: 571-332-4987

\* Luyện thi bằng lái: Thầy Phú / Tel: 571-332-3720

Nhiều năm kinh nghiệm: Tỷ lệ đậu trên 95%

**TẬN TÂM - AN TOÀN - HIỆU QUẢ**

Phone: 571-340-7347  
Email: smile@cymnow.com  
Web: www.cymnowflowers.com

**CYMNOW**  
flowers

Located inside Eden Center (East Mall)  
6757 Wilson Blvd. #2  
Falls Church, VA 22044



**CELEBRATING YOUR MOMENTS NOW**

**Jen Dinh, M.A. PSYCH.**  
Certified Life & Relationship Coach  
Coach | Speaker | Author

• 1:1 Coaching • Online Course • Group Coaching

www.jendinh.com | jen@jendinh.com  
@jendinhlifecoach

AS SEEN ON FOX, NBC, CBS

**Thạc Sĩ Tâm Lý & Khai Vấn Jen Dinh**  
Chuyên khai vấn tâm lý phụ nữ

Khi cảm thấy phiền lòng, bế tắc, bất hạnh, bi quan, thậm chí đau khổ trước cuộc sống nhiều biến động, không chắc chắn, phức tạp, mơ hồ và khát khao tìm lại chốn bình yên, nhưng bạn không biết bắt đầu từ đâu? Awaken Happiness Coaching là nơi giúp phụ nữ lấy lại sự tự tin, khám phá tiềm lực phát triển bản thân, thông qua các khoá học online, những buổi online coaching 1:1 hoặc coaching nhóm.

Jen sẽ dẫn dắt, đồng hành và giúp bạn cân bằng cảm xúc nội tâm, tự tin, lạc quan, tìm về với cuộc sống an yên như mong muốn.

Nếu bạn mệt mỏi vì cảm thấy bế tắc, hãy liên lạc với Jen qua email để cùng chia sẻ, khai vấn: JEN@JENDINH.COM

[www.jendinh.com/vn](http://www.jendinh.com/vn)



**Kelvin Vinh Nguyen**

Chuyên viên tư vấn bất động sản cho đội

**Tyler Nguyen & Associates**  
Brokered by eXp Realty

✉ Kelvin@TeamTylerNguyen.com

☎ 540.999.VINH (8464)

Chuyên cung cấp các dịch vụ liên quan đến bất động sản, bao gồm mua, bán, và cho thuê nhà trong vùng VA, MD, DC.

**VNC EXPRESS**  
VIETNAM CARGO

**Chi nhánh Maryland**

📍 620 Hungerford dr. Suite 16, Rockville, MD 20850

☎ (301) 778 - 1016

**Chi nhánh Virginia**

📍 6500 Arlington Blvd, Suite 102A, Falls Church, VA 22042

☎ (571) 378 - 1389

Email: [vncargoexpress@gmail.com](mailto:vncargoexpress@gmail.com)

**NHẬN CHUYỂN HÀNG VỀ VIỆT NAM**

**SUPREME THAI BISTRO**

**BEST THAI FOOD IN TOWN**

5% OFF FOR YOU WHEN MENTION FROM  
GIAO HO DUC ME LA VANG!

☎ 703 - 488 - 9829

🌐 ONLINE ORDER: [SUPREMEHAI.BISTRO.COM/ORDER](http://SUPREMEHAI.BISTRO.COM/ORDER)

📍 13971 METROTECH DR. CHANTILLY VA 20151



**703-536-2288**

6168 Arlington Blvd  
Falls Church, VA

**Kính Mời**

Chúng tôi luộc crawfish theo kiểu New Orleans  
Ăn tại nhà hàng hay mang đi



**RESTAURANT**

Authentic Vietnamese Cuisine  
Dine-In or Carry out  
Catering for all occasions

6333 Brandon Ave  
Springfield, VA 22150

Tel: 703-569-0303

Monday-Sunday: 10am - 10:00pm

[Saigoncityrestaurant.com](http://Saigoncityrestaurant.com)

**NV**  
NAM VIET

**ACCOUNTING & TAX SERVICES**  
6828 Commerce Street, Suite G1  
Springfield, VA 22150  
(703) 688-3306 (Office)  
(703) 688-2777 (Cell)

Authorized  
**IRS e-file**  
Provider

**CHUYÊN VIÊN THUẾ VỤ NHIỀU NĂM KINH NGHIỆM, ĐAM NHẬN CÁC DỊCH VỤ:**

- Khai thuế liên bang và 50 tiểu bang cho các loại thuế cá nhân.
- Khai thuế cho các tiểu thương mại: Nail salon, hair salon, nhà hàng...
- Xem lại hồ sơ thuế trong những năm vừa qua nhằm giúp thân chủ lấy thêm tiền refund.
- Tham khảo chương trình giảm thuế.
- Đại diện thân chủ trước IRS.
- Phục vụ tận tâm, uy tín, bảo mật, lệ phí nhẹ nhàng cho thân chủ và tiểu thương mại.

- Làm Payroll trả lương cho nhân viên (W-2).
- Làm Form 1099-NEC cho thợ làm nail và contractor.
- Cố vấn mở tiệm, giúp đăng ký business license và tư vấn cách giảm thuế.

[HTTP://WWW.NVPROFESSIONAL.COM](http://WWW.NVPROFESSIONAL.COM)

**YEN HUYNH, MBA**  
440-785-5539

Yen Huynh, MBA  
Registered Representative  
Northern Virginia General Office  
8075 Leesburg Pike, Suite 400 | Vienna, VA 22182  
[www.newyorklife.com/agent/yhuynh01](http://www.newyorklife.com/agent/yhuynh01)



**Bảo vệ Gia đình**  
Tiết kiệm cho Tương Lai  
& Bảo hiểm Sức khỏe  
Long-term Care





### INVISALIGN

CHỈNH RĂNG KHÔNG CẦN MẮC CÀI  
Certified Invisalign Platinum Provider



### IMPLANTS

CÂY RĂNG RIÊNG LẺ HOẶC TOÀN HÀM  
Hơn 20 năm kinh nghiệm về implants



### VENEERS

NHA KHOA THẨM MỸ  
Hơn 20 năm kinh nghiệm về nha khoa thẩm mỹ

Xin gọi chúng tôi để được chụp hình 3 chiều (iTero scan) và chẩn đoán miễn phí về Invisalign, Implants, hoặc Veneers.

5% copay của quý vị cho Invisalign, Implants hoặc Veneers từ nay cho đến 31/12/2022 sẽ được đóng góp vào quỹ xây dựng GH ĐMLV.

Văn phòng Sterling: 46161 Westlake Drive, #100, Sterling, VA 20165. Phone: (703) 433 9999

Văn phòng Ashburn: 44121 Harry Byrd Highway, #160, Ashburn, VA 20147. Phone: (703) 858 7777

www.potomacfallsdentist.com

**ANNA ABEL (VŨ THỤ), DDS. & CHUONG PHAN, DDS., FAGD.**

XIN CHÂN THÀNH CẢM ƠN SỰ TIN TƯỞNG CỦA QUÝ VỊ TRONG HƠN 20 NĂM QUA.

### Genesis Assurance Center

Auto - Home - Life - Health - Commercial Insurance

### STEVE (LOC) DANG

PRINCIPAL

571-354-1015 (Cell)

703-536-4001 Ext. 102 (Office)

276-595-1954 (Fax)

DSTEVE@GACINSURE.COM

7700 LITTLE RIVER TPKE, SUITE 504  
ANNANDALE, VA 22003

Income Thấp, Không có Insurance  
Tại Genesis Assurance Center bạn có thể:

### Obamacare

- Premium Health Insurance
- Dành cho income thấp
- Mọi thủ tục đều được hỗ trợ miễn phí

### Medicare

- Miễn phí bảo hiểm không chi phí có thể có sẵn
- Cơ hội để bạn thực hiện thay đổi quan trọng chăm sóc sức khỏe
- Dịch vụ được hỗ trợ miễn phí

Ngoài ra chúng tôi còn cung cấp các loại bảo hiểm nhân thọ (Life Insurance) như:

- College Funding (Quỹ Đại Học)
- Retirement Plan (Quỹ Hưu Trì)
- Permanent Life Insurance (Bảo hiểm trọn đời)
- Accelerated Living Benefits (Bảo hiểm cuộc sống an nhân)

Được Phục Vụ Quý Khách là niềm vinh hạnh của chúng tôi.

YOUR REFERRALS ARE GREATLY APPRECIATED



### PHỞ DULLES 75

Authentic Vietnamese Restaurant

Dulles Park Shopping Center

1058 Elden Street

Herndon, VA 20170

(703) 467-2060

Mon-Sat: 10:30AM - 8:00 PM

Sun: 10:30AM - 8:00 PM

http://www.phodulles75.com

### PHO 102

13965 Metrotech Dr. Chantilly, VA 20151

(Sully Place Shopping Center)

Mon-Sun: 11am-8pm

(703) 502-4746



Let's ride together.



⇒ Chọn Phong Toyota vì chúng tôi:

- Có rất nhiều Good Deals
- Tận tình giúp đỡ những người Việt Nam không biết tiếng Anh
- Giúp đỡ những người không có Good Credit
- Giúp đỡ Khách hàng mua xe lần đầu tiên

Quý khách nào có nhu cầu mua/bán xe cũ hoặc mới xin hãy đến với Phong Toyota

CALL/TEXT 571-385-8779

Ourisman Fairfax Toyota  
10287 FAIRFAX BLVD  
FAIRFAX VA 22030

Phong Tran

FACEBOOK.COM/PHONGTOYOTA

Không cần đi đâu xa  
Khi đã có Phong Toyota



New Tek Studio  
by  
Hiếu Nguyễn

571-278-0771

www.newtekphoto.com

### Tian-cha 甜茶



The best bubble tea

6920 Braddock Road, Ste A  
Annandale, VA 22003

(703) 331-5842

Open 7 days / week  
12pm - 10pm

WWW.HITECHDENTALONLINE.COM

### HITECH DENTAL LỘC NGUYỄN, DMD, PC

Tốt nghiệp ưu hạng tại Hoa Kỳ,  
với hơn 20 năm kinh nghiệm  
3D digital xray  
Niềng Răng trẻ em  
Nhận tất cả các bảo hiểm  
và Medicare

Giờ làm việc theo hẹn từ thứ Hai  
đến thứ Bảy  
Xin gọi văn phòng để lấy hẹn

MANASSAS:  
9806 Liberia Ave  
Manassas, VA 20110  
(703) 366-3300

GAINESVILLE:  
6844 Piedmont Center Plaza  
Gainesville, VA 20155  
(703) 754-1999

### PHØ 98

Authentic Vietnamese Restaurant

50 West Plaza  
4090 Airline Parkway, Suite E  
Chantilly, VA 20151  
Tel: (703) 378-7958  
Fax: (703) 378-7959

Business Hours: Mon-Sat 9:30am-9:00pm; Sun 9:30am-8:00pm